

Verletzte durch Glätte

Gohrisch/Papstorf. Am Donnerstag Nachmittag vergangene Woche rutschte ein Ford Focus auf der Gefällestrecke zwischen Papstorf und Gohrisch auf die Gegenfahrbahn. Dort stieß er mit einem entgegenkommenden VW Transporter zusammen. Zwei Kinder in dem Ford erlitten nach polizeilichen Angaben leichte Verletzungen. Beide Fahrzeuge waren so stark beschädigt, dass sie abgeschleppt werden mussten. Die Sachschäden summierten sich auf geschätzte 10.000 Euro, so der Polizeibericht.

Lernunterstützung und Natur

Gohrisch/Papstorf. Im Kinder und Jugenddorf ERNA in Papstorf nutzen 50 Jugendliche die Winterferien, um sich zum Lernen zu motivieren und den Sprung in die nächste Klasse doch noch zu schaffen. Zwei Wochen lang werden sie dabei von Lehrkräften, Sozialpädagogen und Jugendleitern begleitet und unterstützt. Das Projekt hat in diesem Jahr einen neuen engagierten Unterstützer: die Ost-sächsische Sparkasse Dresden. Auch Landrat Michael Geisler (CDU) gehört zu den Befürwortern des Camps.

Aktualisierte Wanderkarten

Pirna. In aktualisierter Neuauflage sind neue Wanderkarten der Kartenserie 1 : 25 000 (WK25), darunter Blatt 43 Sächsische Schweiz/Pirna, Königstein erschienen. Nicht nur inhaltlich wurde aktualisiert. Neben den markierten Wanderwegen und einem UTM-Gitter sind viele nützliche Details, wie Freizeit- und Touristikeinrichtungen und Höhenlinien enthalten. Anfragen bei GeoSN unter Tel. 0351 8283-3411 bzw. -3412 oder per E-Mail über verkauf@lvsn.smi.sachsen.de; www.landesvermessung.sachsen.de

Zusendung

Pirna. Aufgrund des Wunsches einiger Gewinner des Weihnachtsrätsels haben wir uns entschlossen, die Gewinne zuzusenden. Die letzten ausstehenden Sendungen sind in den nächsten Tagen per Post oder Vertriebsfirma auf dem Weg.

Ratsch Bumm Bumm

Beim Reinhardttdorfer Fasching geht es nach Afrika

Reinhardttdorf. Raus aus dem Alltag und hinein ins Vergnügen: Der Reinhardttdorfer Karnevalsclub e.V. wird am Freitag, dem 18. Februar, unter dem Motto "Die Reinerschorfer Narrenschar reist dieses Jahr durch Afrika", seinem Publikum bei der ersten Prunksitzung in dieser Saison, das neue Prinzenpaar vorstellen.

Alle sind schon gespannt, denn es weiß außer dem Präsidenten Norbert Nitzschner noch niemand, wer die Krone in diesem Jahr tragen wird. Die Reinhardttdorfer Karnevalisten haben sich für die neue Saison ein Motto ausgesucht, das alle Altersgruppen begeistern und inspirieren soll. Begonnen hat es ja bereits am 11.11. um 11.11 Uhr, als die Narren in Reinhardttdorf die Macht im Gemeindeamt übernommen haben. „Afrikanisch“ soll es nun bei den 5 Prunksitzungen, einer Kindersession und einem Maskenball bei den Narren und Närrinnen im Oberen Elbtal zugehen. Ob man nun bald die Buschtrommeln hören wird oder die Reinerschorfer Karnevalisten ihren Affen mal tüchtig Zucker geben, das ist alles noch geheim. Wer es wissen möchte, ist herzlich zur Reise auf den

schwarzen Kontinent eingeladen. Kartenbestellungen für die 3. Prunksitzung am 25.02.2011 sind noch möglich. Diese kann man über die Mitglieder des Vereins bestellen. Zum traditionellen Umzug am 05.03.2011, 13:00 Uhr sind alle Einwohner und Freunde des Reinhardttdorfer Faschings herzlich eingeladen. Es werden wieder zahlreiche Gruppen aus den 3 Ortsteilen, aus den umliegenden Gemeinden und von der rechten Elbseite erwartet. ■

RKC e.V. - Präsident
Norbert Nitzschner

| | | |
|------------|-----------|------------------------------------|
| 18.02.2011 | 19:30 Uhr | 1. Prunksitzung |
| 19.02.2011 | 19:30 Uhr | 2. Prunksitzung |
| 25.02.2011 | 19:30 Uhr | 3. Prunksitzung |
| 26.02.2011 | 13:00 Uhr | 4. Prunksitzung Rentnerfasching |
| 26.02.2011 | 19:30 Uhr | 5. Prunksitzung |
| 05.03.2011 | 13:00 Uhr | Umzug |
| | 15:00 Uhr | Kinderfasching |
| | 19:30 Uhr | Maskenball |

Kreativtreff

Pirna-Sonnenstein. An jedem 2. Donnerstag im Monat treffen sich Interessierte, um von 15 bis 17 Uhr bei verschiedenen kreativen Gestaltungen der Phantasie freien Lauf zu lassen. Beginn dieses Kreativtreffs ist am Donnerstag, 10. Februar 2011, wobei in Florogami – Falttechnik aus Seidenpapier dekorative Blüten hergestellt werden. Auf eine rege Teilnahme freut sich der ATZE e.V.; Rückfragen unter Tel. 03501/490939.

Pirnaer Eisbrecher erobern Naturee



Pirna-Copitz. Am Sonntagabend war es wieder soweit. Beim traditionellen Winterschwimmen im Naturee Pirna-Copitz feierten die „Pirnaer Eisbrecher“ vom VfL Pirna-Copitz 07, mit einem Eisbaden ihren Eisfasching.

Bei dem Spektakel stürzten sich 43 tollkühne Schwimmer, darunter auch Gruppen aus Dresden, Meißen, Radebeul, Oederan, Kamenz, Bischofswerda und München bei Lufttemperaturen um die acht Grad Celsius ins eisige Wasser. Über 80 Zuschauer ließen sich den Spaß nicht entgehen. Zuvor hatten die Schwimmer ein Loch in die Eisschicht hacken müssen. Nach dem Bad heizten sich die Schwimmer mit Glühwein ein, grillten Bratwürste, schwitzten in der Sauna.

Der älteste Teilnehmer war Harald Friedrich (80) aus Pirna-Copitz. Die Pirnaer Winterschwimmer organisieren seit 1980 das Winterschwimmen. Die Größte Aktion war 1986 die Austragung eines Eisbade-Treffens der DDR-Jugendzeitung „Trommel“ im Copitzer Naturee, an dem 254 Eisbader und rund 10.000 Zuschauer teilnahmen. ■

Links: Kostümiert ging es ins kalte Nass. Foto: ras

Mit Energie und Lebenskraft

Pirna. Die Stadtwerke Pirna Galerie zeigt seit 24. Januar bis zum 1. April 2011 Arbeiten in Acryl von Anna Schmidt in den Geschäftsräumen der Stadtwerke Pirna GmbH (SWP). Die Künstlerin präsentiert ihre Bilder unter dem Titel „Energetische Schwingungen“.

„Zielsetzung ist immer, für mich selbst und den Betrachtern eine heilsame, balancierende Ausstrahlung zu erzeugen – in einer sich ständig verändernden Welt, im ständigen Energie-Fluss“, so die gebürtige Schwäbin. Als sie vor etwa elf Jahren mit dem Malen begann, war

dies für sie eine wunderbare Hilfe, um die Turbulenzen des eigenen Lebens zu bewältigen. Mit der Malerei hat sie einen Weg gefunden, innere Bilder nach Außen zu transportieren. Um diesen Prozess zu verstärken, arbeitet die Künstlerin Farb- und Duftessenzen in ihre Bilder ein. So entstehen

Kunstwerke, die die aufgenommene Energie in den Raum abgeben und dadurch eine harmonisierende Wirkung beim Betrachter erzeugen. Die Ausstellung „Energetische Schwingungen“ kann während der Geschäftszeiten der SWP, Seminarstraße 18 b, besichtigt werden. ■

BALI-MARKT
Ideen für Heim und Garten
Lagerverkauf - Groß- und Einzelhandel
Altrotterdorf 28 • 01796 Pirna (ehemals Vivere)
Do - Fr 10 - 18 Uhr, Sa 10 - 14 Uhr
www.bali-markt-pirna.de

Hausgeräte Fundgrube
*Reisewitzstraße 20, 01159 DD (Ecke Kesselsdorfer Str., Tel. 03514 13 54 28)
*Alleublen 14/Pirnaer Landstr., 01257 DD (gegenüber Staatsoperette, Tel. 0351/2 07 68 64)
*Leipziger Straße 32, 01127 DD (Nähe Puschkinplatz, Tel. 03518 21 10 79)
Frontlader ab 199,-
Geschirrspüler ab 199,-
Tropfen, 40 cm breit ab 299,-
Ceranherde ab 299,-
Trockner ab 199,-
Kühl- u. Gefrierkombis ab 199,-
Plattenherd ab 169,-
Eigene Service-Werkstatt (Lieferung und Entsorgung des Altgerätes möglich)
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 10-18 Uhr, Sa. 10-12 Uhr
www.hausgeraete-fundgrube.de
Jetzt 5x in Dresden

Ausstellung
Pirna. Zum wiederholten Mal präsentiert sich demnächst im Stadthaus Pirna, Am Markt 10, über mehrere Etagen der Mal- und Zeichenzirkel/Pirna-Sonnenstein e.V. mit Papierarbeiten und Grafiken. Eröffnung ist am 21.02., 17 Uhr. Die Gruppe, bestehend aus 23 Laienkünstlern, begeht in diesem Jahr ein Doppeljubiläum, da die Vereinsgründung vor 20 Jahren erfolgte und dieses kunstpädagogische Angebot 45 Jahre in Pirna existiert.

Schautage
Heidenau. Der MEC „Müglitztalbahn“ Heidenau zeigt in der Erlichtmühle Heidenau, August-Bebel-Str. 26, direkt an der B 172, am 11., 12. und 13. Februar 2011 jeweils von 10 - 16 Uhr das „Müglitztal“ im Miniaturformat. Für die Kinder ist eine Spielanlage vorhanden.
www.mec-heidenau.de

Rumpelkammer
ENDLICH QUALMFREI SCHLEMMEN!
Ab sofort gilt in unserem Gastraum Rauchverbot!
Wir laden Sie deshalb auch abends herzlich ein, Ihre Speisen zu genießen.
Inh. Jürgen Gentzsch
Barbierrgasse 14 • 01796 Pirna • www.rumpelkammer-pirna.de
Tel. (03501) 58 52 74, Funk 0173/5 61 50 51, täglich geöffnet 11-22 Uhr
j-gentzsch@t-online.de

SACHSENDEAL.de
Dein Deal heute:
Wie ein Kurzurlaub am Meer: 5 x 45 Minuten neue Kräfte tanken in der Salzscheune
22,50€
statt 45,00 € **-50%**
Klick dir gleich den Gutschein unter:
www.sachsendeal.de
Ein Service der Pirnaer Rundschau

AUSSENWERBUNG
Die Vielfalt der Gestaltung
Malereiarbeiten aller Art
Fassadengestaltung
Flußböden
Farben-Michel.de
Malermester Michel Nicolai
Mobil: 0162 - 2751675
01796 Pirna, Tel./Fax: 03501 - 4...
Pirna/Ru
Pirnaer Rundschau
POINT Werbe- und Verlagsgesellschaft mbH
Andreas Eger
Agenturleiter
Königsteiner Straße 12 • 01796 Pirna
Telefon (03501) 56 63 12
Telefax (03501) 56 63 19
Mobil 01577 196 77 26
Mail a.eger@pirnaer-rundschau.de
Ob Fassadengestaltung, Schaufenster, Leuchtreklame, Schilder oder Spantransparente - beleuchtet oder nicht - wir fertigen es. Gern berät Sie dazu Herr Eger.

Als traditionelles, alteingesessenes Familienunternehmen stehen wir Ihnen zu jeder Zeit in allen Bestattungsangelegenheiten kompetent mit Rat und Tat zur Seite.

Als Erweiterung unserer Dienstleistung können wir Ihnen nun mehr Möglichkeiten zur günstigen Finanzierung anbieten.

Ratenzahlung bis 3 Mon. ohne Kosten, bis 6 Mon. ohne Zinsen, mit geringf. Kosten. Weitere Finanzierungsangebote bis zu 72 Monaten zu günstigen Bedingungen.



Inh. Monika Müller
01809 Heidenau – Pirnaer Str. 16
Tel. 03529 / 51 01 15
www.mueller-bestattungen.com

müller
BESTATTUNGEN

TRAUER UND FREUDE

Auch im Jahr 2011 begleite ich Sie bei den verschiedensten Lebenssituationen, ob traurig oder freudig: Heinrich Gladbach (freier Redner), Tel. 03529/5279232, www.trauerundfreude.de

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns: Bestattungshaus Werner Billing GmbH

Ein sächsisches Unternehmen mit Tradition

Büro Pirna · Gartenstr. 26
☎ (0 35 01) 57 00 00

Büro Sonnenstein · Joliot-Curie-Str. 9
☎ (0 35 01) 50 63 23

Büro Heidenau · Lessingstr. 8
☎ (0 35 29) 59 00 10

Alle Telefone Tag und Nacht erreichbar!

Unsere Hits für Ihren Appetit!

Top-Angebote!
gültig vom 07. – 12.02.2011

Hackfleisch vom Schwein, leicht gewürzt und vielseitig **0,29** / 100 g

Kalbsleberwurst streichart und mild **0,89** / 100 g

Herzhafter **Schinken-Käse-Lauchsalat**, mit leichter Joghurtmarinade fein abgestimmt **0,99** / 100 g

Schinkenknacker GRATIS!
Bei einem Einkauf ab 5€ erhalten Sie bei Abgabe dieses Coupons einen **Erzgebirgischen Schinkenknacker gratis!**
Gültig vom 09.-20.02.2011

Wir freuen uns auf Ihren Besuch:
Fleischerei Richter Netto, Heidenau, Hauptstraße 41
www.FleischereiRichter.de

HONDA
The Power of Dreams



Unser Jazz 1.2 Trend Jubiläumsangebot: € 13.550,-

Jubiläums-Preisvorteil! € 2.300,-

Front-, Kopf- und Seitenairbags | Klimaanlage | MP3-CD-Radio | Multimedialdisplay | elektrische Fensterheber vorne | elektronisches Stabilisierungsprogramm (VSA) | Zentralverriegelung | Außenspiegel elektrisch verstellbar und beheizbar | u.v.m.

Oder für nur 1,99% p.a. inkl. 4plus Paket³⁾ finanzieren:

| | | | |
|---------------------------|-------------|---------------------------|------------|
| UVP inklusive 4plus Paket | 15.389,00 € | Gesamtbeitrag | 9.870,27 € |
| Gesamtnachlass | 2.549,00 € | Effektiver Jahreszins (%) | 1,99% |
| Finanzierungspreis | 12.840,00 € | Sollzins, p.a. gebunden | |
| Laufzeit (Monate) | 48 | für die gesamte Laufzeit | 1,97% |
| Anzahlung | 3.579,00 € | Monatl. Rate (47 mal) | 79,00 € |
| Nettodarlehensbetrag | 9.261,00 € | Schlussrate | 8.157,27 € |

Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 6,7; außerorts 4,7; kombiniert 5,4. CO₂-Emission in g/km: 125 (Alle Werte gemessen nach 1999/100/EG).

HONDA AUTOHAUS HÄSE GmbH
Familiär & Fair

Ihr Honda-Vertragshändler im Raum Sächsische Schweiz - Osterzgebirge
Hauptstr. 70 | 01809 Heidenau | Telefon 035 29 5 63 30 | Telefax 035 29 56 33 12
E-Mail: Autohaus-Haese@t-online.de | Internet: www.honda-haese.de
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 7.00-18.00 Uhr · Sa. 9.00-12.00 Uhr

Kreditvermittler der Honda Bank GmbH
Bank Deutsches Kraftfahrzeuggewerbe

1) Preisvorteil im Vergleich zur unverbindlichen Preisempfehlung der Honda Deutschland GmbH.
2) Ein Finanzierungsangebot der Honda Bank GmbH auf Basis der unverbindlichen Preisempfehlung (UVP) der Honda Deutschland GmbH. Gültig für Privatkunden bis 31.03.2011.
3) 4plus Mobilitätspaket beinhaltet: 4 Jahre Mobilität, Wartung und 2 Jahre Händler-Anschlussgarantie gem. den Honda 4plus Mobilitätspaketbedingungen. Weitere Informationen erhalten Sie bei unserem Fachpersonal.

Anfragerekord

Pirna. Pünktlich zum zehnjährigen Jubiläum des Internetportals www.vvo-online.de des Verkehrsverbundes Oberelbe kann die Fahrplanauskunft mit einem neuen Rekord aufwarten. Fast acht Millionen Fahrplanauskünfte wurden im Dezember gegeben – eine deutliche Steigerung zu den durchschnittlich 4,6 Millionen Anfragen in gewöhnlichen Monaten. Grund war u.a. der heftige Winterbruch und die damit verbundenen Einschränkungen.

Orosz erkrankt

Dresden. Die Landeshauptstadt Dresden muss derzeit ohne die Oberbürgermeisterin Helma Orosz (CDU) auskommen. Grund ist eine schwere Erkrankung. In der vergangenen Woche ließ die Oberbürgermeisterin bekannt geben, dass sie sich Anfang dieser Woche einer Operation gegen Brustkrebs unterziehen muss. Sie stellte dabei klar, nach der Operation so schnell wie möglich wieder in ihr Amt zurückkehren zu wollen.

Rat zu Hartz IV

Pirna. Am 10. Februar, haben Betroffene von Hartz IV die Möglichkeit, sich im Bürgerbüro von Dr. André Hahn (MdL, Die Linke), sich über das Gesetz zu informieren. Das Bürgerbüro befindet sich in Pirna, Gartenstraße 37. Um vorherige Terminabsprache wird gebeten unter Tel. 03501/57 100 90 oder per E-Mail an buergerbuero-drhahn@gmx.de. Schriftliche Informationen können jedoch nicht erteilt werden, teilt das Büro ergänzend mit.

Wien direkt

Dresden. Am 28. März hebt Cirrus Airlines erstmals von Dresden nach Wien ab und erweitert den Flugplan um eine neue Verbindung. Von der Elbe an die Donau und zurück geht es dann immer täglich einmal montags bis freitags und sonntags. „Frauenkirche und Stephansdom“ verbindet die renommierte deutsche Linienfluggesellschaft dann ebenso direkt miteinander wie die attraktiven Wirtschaftsräume Dresden und Wien.

Puppentradition

Pirna/Hohnstein. Zum 51. Galeriekonzert am 12. Februar 2011 erklingt ab 19.30 Uhr im Kapitelsaal des Stadtmuseums barocke Instrumentalmusik. Die Kunstbetrachtung übernimmt Susann Gramm. Die studierte Kultur- und Kunsthistorikerin forscht zur Geschichte der Hohnsteiner Puppenspiele. Sie wird den Künstler Theo Eggink vorstellen, der für die Hohnsteiner Spieler Handpuppen schuf und später für die Pirnaer Puppenbühne arbeitete.

Neuer Sportkomplex mit Schwimmhalle geplant

Neue Schwimmhalle und neue Sporthalle für Schillergymnasium geplant



Die Schwimmhalle soll neu gebaut werden. Foto: SWP

Pirna. 42 Jahre intensiven Schwimmbetriebes haben an der Sportschwimmhalle Pirna ihre Spuren hinterlassen. Fassade, Technik und Inneneinrichtung sind sanierungsbedürftig. „Wir haben uns sehr zeitig – bereits 2007 – ernsthafte Gedanken über die Zukunft der Sportschwimmhalle gemacht. Bereits damals war erkennbar, dass trotz eines erhöhten Instandhaltungsaufwandes die Anlage nur bis maximal 2015 nutzbar sein wird“, begründet Olaf Schwarze, Geschäftsführer der Stadtwerke Pirna GmbH (SWP), den geplanten Neubau. Frühzeitig haben dabei die Stadtverwaltung und die Stadtwerke Pirna wichtige Vorteile herausgestellt, die sich mit der Errichtung eines Neubaus ergeben, der eine Sporthalle für das angrenzende Schillergymnasium und eine funktionale Schwimmhalle in sich vereint. Die bisherige Sporthalle des Schillergymnasiums ist stark sanierungsbedürftig. „Bereits die Errichtung der Anlage in

einem Komplex ergibt eine Einsparung in Höhe von voraussichtlich einer Million Euro gegenüber dem Bau von zwei getrennten Objekten“, hebt Olaf Schwarze die Vorteile hervor.

Entscheidung für Neubau ohne Fördermittel

Mit der Vorplanung für die Schwimmhalle wurde 2008 begonnen. Im Jahr 2009 beantragte die SWP erstmalig Fördermittel bei der Sächsischen Aufbaubank. Der Antrag wurde negativ entschieden. Eine erneute, endgültige Fördermittelantrag erhielt das Unternehmen Mitte Ja-

nuar dieses Jahres. Unabhängig davon entschied die SWP, die neue Schwimmhalle auf dem Gelände der jetzigen Anlage ohne Fördermittel zu errichten. Mit dieser Entscheidung wurde nun auch die Voraussetzung für einen möglichen Anschlussbau der Sporthalle am Campus des Schillergymnasiums geschaffen.

Möglicher Ablauf

Bis Ende 2011 könnte bereits die Ausführungsplanung durchgeführt werden. Der Bau der Schwimmhalle könnte dann im September 2012 starten. Im Herbst 2013 wäre

Gudrun Stark machte ihr Hobby zum Beruf

Stolpen. „Gemalt habe ich schon in meiner Schulzeit gern“, verrät die Kunstmalerin Gudrun Stark den Besuchern ihres Ateliers in Stolpen. „Damals habe ich zum ersten Mal an einem Zeichenzirkel teilgenommen und Freude am Malen gefunden.“ Doch es dauerte noch eine ganze Zeit, bis sie ihr Hobby zum Beruf machte. Dazwischen lagen viele Stationen – so die Lehre als Facharbeiter für Betrieb und Verkehr des Post- und Zeitungswesens, kurz Postfacharbeiter genannt, danach Arbeit in einer Kinderkrippe, in der Forstverwaltung und nach des Wende in Computerfirmen. Aber ihrem Hobby blieb sie die ganze Zeit über treu. Immer wieder nahm sie an den verschiedenen Makursen teil. Als sie in einer Boutique arbeitete, ging endlich ein langer, heimlicher Wunsch in Erfüllung: Sie nahm ein Fernstudium an der Neuen Kunstschule Zürich im Fach Modezeichnen-Modestellen aufzunehmen. Drei Jahre lang hielt Gudrun Stark eisern durch und lernte dabei viel.



Interessiert betrachten Besucher die Bilder von Gudrun Stark in ihrem Atelier in Stolpen. Foto: sta

Interessiert betrachten die Besucher die Bilder an den Wänden ihres kleinen Ateliers auf der Dresdner Straße, das auch als Galerie dient. Die Ansichten aus der Sächsischen Schweiz, vom Schloss Lohmen, der Burg Stolpen und vom Lieblingstal haben es ihnen besonders angetan. Aber auch Tiere, Blumen und blühende Bäume sind Motive, die Gudrun Stark immer wieder gern auf der Leinwand festhält. Eifrig stöbern die Besucher in den Mappen, in denen die Malerin eine reiche Auswahl

von Aquarellen, Acryl- und Pastellbildern sowie Feder- und Tuschezeichnungen präsentiert. Gern erklärt sie ihnen die einzelnen Maltechniken. Sogar das Geheimnis ihrer Strukturpaste verrät sie. Dadurch wirken die „Barbarine“, das „Felsentor“ u. a. Motive von der Sächsischen Schweiz oder der Burg Stolpen besonders naturgetreu.

Man merkt es Gudrun Stark an, dass sie sich mit Herz und Hand der Malerei verschrieben hat. Heute bietet sie selbst Malkurse für Kinder

und Erwachsene an, führt Auftragswerke von Landschaften, Porträts oder Tieren auch nach Fotovorlagen aus und bemalt sogar Steine oder Milchkannen. Auch Kalender, Broschüren und Karten gestaltet sie mit eigenen Motiven. Dadurch ist die vielseitige Malerin, die sich 1997 selbstständig machte, nicht nur in Stolpen und Umgebung bekannt geworden. Dazu tragen auch ihre Dauerausstellung in Radeberg sowie weitere Ausstellungen in Dresdner Galerien und anderen Städten bei. Im Herbst werden viele ihrer Bilder von der Sächsischen Schweiz und Wildtieren im Lohmener Schloss zu sehen sein. Am 16. April von 10:30 bis 15:30 Uhr gibt sie im Künstlerfachmarkt Gers-taecker in Dresden Interessenten Tipps zur Aquarellmalerei. ■

Sta
Kontakt: Gudrun Stark, Kunstmalerin, Rudolf-Breit-scheid-Straße 9, 01833 Stolpen, Tel. 035973/63845, Mobil: 0171/2407404, www.stark-stolpen.de

Erhalt der regionalen Polizeistruktur

Pirna/Sebnitz. Die Staatsregierung hat in ihrer Strukturreform zur Staatsmodernisierung den Erhalt der Polizeireviere Pirna und Sebnitz bestätigt. Über die Reviergrenzen und die Größe der Polizeistandorte Neustadt/Sa. und Bad Schandau wird

innerhalb der Feinkonzeption im 1. Halbjahr 2011 entschieden.

In einer ersten Reaktion kommentierte diese Entscheidung der CDU-Landtagsabgeordnete Jens Michel wie folgt: „Der Erhalt der Struktur der Polizeidienststellen im

Bereich Sächsische Schweiz stellt eine angemessene Reaktion auf die bestehende Grenzkriminalität dar. Der Sächsische Innenminister hat eine kluge Entscheidung getroffen. Abgerundet wird die Struktur durch den Bestand der Polizeistandorte in

Neustadt/Sa. und Bad Schandau.“ Im Vorfeld der Polizeireform hatte es Befürchtungen über den Wegfall von Standorten in der grenznahen Region Sächsische Schweiz gegeben, insbesondere in Sebnitz. ■

Unfall

Heidenau. In einer Rechtskurve der B 172 kam Sonntag Nacht ein Pkw ins Schleudern. Dabei kam er von der Fahrbahn ab und stieß gegen einen Metallzaun. Der Fahrer blieb unverletzt, berichtet die Polizei. Das Auto wurde abgeschleppt. Den Sachschaden bezifferten die Beamten auf rund 6.000 Euro. ■

Das Seniorentelefon



Sie zahlen immer noch mindestens 16,37 Euro Grundgebühr bei der Telekom, ohne auch nur eine Minute telefoniert zu haben? Sie wünschen sich für den „Fall der Fälle“ eine kompetente Kundenbetreuung vor Ort statt einer Computerstimme vom Band? Dann sollten Sie den Vodafone Telefonanschluss 60plus kennen lernen. Transparent, ehrlich und ohne Haken und Ösen. Für 9,95 EUR monatlich inklusive aller Grundgebühren. Sie zahlen KEINE Telekom Grundgebühr, telefonieren so viel Sie möchten (Nah- und Ferngespräche). Sie behalten Ihre Rufnummer. Zögern Sie nicht und besuchen uns ...

expert PIRNA
HIPI - TV - VIDEO - CD - COMPUTER - TELEKOM - ELEKTRO

expert Pirna eK
01796 PIRNA - Hugo-Küttner-Str. 2
Tel. (03501) 7 98 50
Mo-Fr 9-19 · Sa 9-16 Uhr

Pirnaer Rundschau

Herausgeber und Verlag:
POINT Werbe- und Verlags-gesellschaft mbH, 01796 Pirna, Königsteiner Straße 12
Tel.: 03501/5 66 3-0
Fax: 03501/44 42 33

Geschäftsführer:
Peter Hatzirakleos

Anzeigen-Verkaufsleitung:
Corina Nacke

Redaktion/Bildredaktion:
Steffen Dietrich

Druck: Torgau Druck
Sächsische Lokalpresse GmbH

Vertrieb:
Pirnaer Rundschau Vertriebs- & Werbeagentur P. Hatzirakleos; Micha Hirschmann 03501/566320

Erscheinungsgebiet:
Region Sächsische Schweiz, 50.428 kostenlos verbreitete Exemplare, wöchentlich zum Mittwoch, gültige Preisliste: 09/2007

Nachdruck verboten. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos sowie für die Richtigkeit der abgedruckten Anzeigen übernimmt der Verlag keine Gewähr. Die von der Pirnaer Rundschau eingesetzten, gestalteten und veröffentlichten Texte und Anzeigen dürfen nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Verlages reproduziert und nachgedruckt werden. Namentlich gekennzeichnete Artikel stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion und des Herausgebers dar.

Förderung Ehrenamt

Sachsen/LKSOE. Mit dem Programm „Wir für Sachsen“ fördert das Sächsische Staatsministerium für Soziales und Verbraucherschutz bürgerschaftliches Engagement im Freistaat. 2010 wurden an rund 18.400 Personen in sächsischen Vereinen und Einrichtungen, Aufwandsentschädigungen an Ehrenamtliche, die mindestens 20 Stunden im Monat freiwillig in einem Projekt tätig sind, 4.982.600 Euro ausgezahlt. Aus dem Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge erhielten davon 1.009 ehrenamtlich tätige Personen eine Förderung von insgesamt 265.920 Euro. Weitere Infos auch zur Antragstellung unter www.wir-fuer-sachsen.de

Lust zum Schmökern

Pirna. In den Winterferien gibt es wieder das beliebte Ferienspaß-Angebot der Stadtbibliothek Pirna. Jeden Dienstag und Donnerstag wird es eine thematische Veranstaltung rund um das Buch geben: es wird (vor)gelesen, geratet und gebastelt geben. In der Zeit von 9 – 11 Uhr können Kinder winterlichen Hexengeschichten und dem Treiben am Schneesee lauschen oder bei märchenhaften Geschichten träumen. Wer Lust zum Schmökern hat und die Kinderbibliothek besuchen möchte, sollte einen Beitrag von 1 EUR mitbringen. Teilnehmer melden sich bitte vorab bei Frau Herzog unter Tel. 03501 556-375.

Casting für Lehrstellen

Bad Schandau. Am 13. Februar findet für das Hotel Elbresidenz Bad Schandau Viva Vital & Medical SPA eine Premiere statt: Erstmals castet das Fünf-Sterne-Hotel Bewerber für eine Ausbildung als Hotelfachfrau/-mann, Restaurantfachfrau/-mann oder Köchin/Koch zum Ausbildungsbeginn im August 2011. „Wir planen, circa zehn bis elf neue Azubis einzustellen“, kündigt Human Ressource Managerin Carina Näther an. Von 10 bis 16 Uhr können sich Schüler, Schulabsolventen und deren Angehörige oder Lehrer direkt vor Ort informieren. Mitzubringen von den Interessenten ist eine vollständige Bewerbungsmappe.

Tipp für Winterferien

Rabenau. Seit mehr als zwei Jahren ist wieder das vertraute Dampfen und Schnaufen der Weißeritztalbahn im Rabenauer Grund zu hören. Nach dem Wiederaufbau der Weißeritztalbahn und der darauf folgenden großen Anfangseuphorie und entsprechend vielen Fahrgästen konnten wir „2010 rund 165.000 Reisende auf der Weißeritztalbahn begrüßen“, so der stellv. Eisenbahnbetriebsleiter der Sächsischen Dampfisenbahngesellschaft (SDG), Mirko Froß. Kinder von 6 bis 14 Jahren sollen in den sächsischen Winterferien 2011, Montag bis Freitag, in Begleitung mindestens eines Erwachsenen sogar kostenlos mitfahren können.

Handball-Pokal

Pirna steht im Finale
SV Koweg Görlitz - ESV Lok Pirna 28:37



Lok Schlussmann Ninoslav Pavelic musste in Görlitz mehrmals sein ganzes Können aufbieten, um den Oberligisten auf Distanz zu halten. Foto: Hatzi

Görlitz/Pirna. Der ESV Lok Pirna steht im Finale des sächsischen Molten-Cups. Dort trifft die Lok am 30. April in Döbeln auf einen alten Bekannten.

Im zweiten Halbfinalspiel setzte sich der LHV Hoyerswerda mit Trainer Matthias Allonge knapp gegen den HSV Dresden durch. Pirna hatte in dieser Halbfinalbegegnung sein Heimrecht an den Oberligisten abgegeben.

Für Görlitz war es das Spiel des Jahres. Für Pirna mehr oder weniger Pflichterfüllung. So agierten beide Mannschaften vor 550 Zuschauern in der

Görlitzer Jahnsporthalle auch über weite Strecken.

„Abwarten – angreifen – ärgern.“ Mit dieser Devise hatte Koweg Trainer Danilo Krause sein Team gegen den Drittligisten aufs Parkett geschickt. Nach einer Viertelstunde führten die Gäste mit 10:7.

Durch einen Zwischenspur mit Treffern von Jürgen Steincherer und Marco Buzancic vergrößerte Pirna seinen Vorsprung bis zur Pause auf 19:13. Man hatte zwar nie das Gefühl das sich die Lok in dieser Partie überraschen lassen würde.

Einen deutlichen Zweiklassenunterschied über sechzig Minuten sah man allerdings auch nicht. So konnte Görlitz nach 45 Minuten durch AkihiroYonukawa, beim 24:27 noch einmal bis auf drei Treffern aufschließen. Das Duell des kleinen Japaners mit Lok Schlussmann Ninoslav Pavelic gehörte zweifellos zu den Höhepunkten der zweiten Spielhälfte. In dieser zogen die Gäste in den Schlussminuten noch einmal in Konzentration und Tempo an und kamen dadurch noch zu einem standesgemäßen Erfolg. ■

Interessant waren auch seine Erlebnisse im DDR-Sport, mit seinen Licht- aber auch Schattenseiten und wie schwer es für ihn war nach der Sportkarriere ins alltägliche Leben zurückzukehren. Die Hausband „Billy Boys“, diesmal mit weiblicher Unterstützung an der Geige, sorgte wieder für die musikalische Atmosphäre. (WoVo)

Andreas Reiche

Februar-„Zeitlupe“ aufgezeichnet

Pirna. Das Pirnaer Regionalfernsehen hat am 1. Februar die nächste Ausgabe von „Zeitlupe – Das Volksbank Pirna Sportgespräch“ im Old English Pub „Billys“ auf der Niederen Burgstraße in Pirna aufgezeichnet.

Erstmals war ein Olympiasieger zu Gast. Sportredakteur Sascha Schwarte empfing den früheren Weltklasse-Kanuten Siegfert Horn.

Der heute 60-Jährige war DDR-Jugendmeister, DDR-Meister und Weltmeister, bevor er 1972 bei den Olympischen Sommerspielen in Augsburg Eiskanal die Goldmedaille im Kanuslalom erringen konnte.

In der lockeren Pub-Atmosphäre erzählte Horn, wie er zum Sport und speziell zum Kanusport kam, welche Ängste er bei seinen ersten Wildwasserfahrten hatte und wie er Weltmeister und Olympiasieger wurde.

Interessant waren auch seine Erlebnisse im DDR-Sport, mit seinen Licht- aber auch Schattenseiten und wie schwer es für ihn war nach der Sportkarriere ins alltägliche Leben zurückzukehren.

Die Hausband „Billy Boys“, diesmal mit weiblicher Unterstützung an der Geige, sorgte wieder für die musikalische Atmosphäre. (WoVo)

Wintersport

Pirnaer Skiteam stieß auf Goldader

Zinnwald. Vom 22.01. bis 23.01. fanden in Zinnwald die 21. offenen Brandenburger Landesmeisterschaften im Skilanglauf statt.

Erfahrungsgemäß können unsere Brandenburger Skifreunde nicht so viel auf Schnee trainieren wie wir. Das war in den letzten Jahren immer ein Grund für eine große Medaillenausbeute unseres Skiteams. Dieses Jahr unterstützte Petrus die Skifreunde in ganz Deutschland mit der weißen Pracht. Also waren wir trotz unseres guten Saisonstarts etwas aufgeregt.

Diese verstrich wieder einmal gleich nach den ersten Rennen, wo unsere Jüngsten vom Putzi-Skiteam kräftig Edelmetall in den Wäldern des Erzgebirges schürften. 3 Doppelsiege durch Franziska Matatko, Luise Müller und Anna Müller, Gold und Silber für Luis Kupfer, Gold für Oliver Kaschel und Silber für Collin Kunde und Ayleen Gaidel. Sogar unser jüngster der erst 7-jährige Luis Caspar verpasste seine erste Medaille, im 1. Wettkampf, mit Platz 4 ganz knapp. In unserer leistungsstarken Altersklasse 14/15 weiblich wie männlich wurde die Goldmedaillenbilanz weiter kräftig aufgestockt mit einem Doppelsieg von Anna Kupfer und 2 Silbermedaillen durch Linda Scherber. Bei den gleichaltrigen Jungs entschied wieder einmal die Tagesform.

Bei den Rennen in der Skatingtechnik belegte Sebastian Matatko Platz 2, Marcel Münzberg Platz 3 und Benjamin Hobrack Platz 4. Am Sonntag gab es dann einen Dreifacherfolg (Marcel Münzberg Platz 1, Benjamin Hobrack Platz 2 und Sebastian Matatko Platz 3).

Bei unseren Jugendlichen, Junioren und Erwachsenen sollte noch einmal kräftig Edelmetall hinzukommen. Doppelsiege feierten wir sowohl bei den Mädchen und bei den Jungs der AK 16-18

durch Christina Wobst und Paul Hoffmann. Sandra Schelzig erkämpfte sich hier 2-mal Silber. Bei den Junioren holte Markus Wobst zum nächsten Doppelschlag vor seinem Vereinskameraden Florian Tröber aus. Kathrin Müller (Damen) und Rico Werner (Herren) erkämpften Doppelsiege Nr. 8 und 9 für das Pirnaer Skiteam. In diesen Starterfeldern bestätigten Paul Hoffmann, Markus Wobst und Rico Werner mit hervorragenden Laufzeiten Ihr derzeitiges Leistungsvermögen.

Uwe Münzberg ließ sich in der klassischen Technik den Sieg nicht nehmen und belegte beim Rennen in der freien Technik (Skating) Platz 2. Matthias Matatko (3. fr. Technik/ 4. klassik), Frank Müller Platz 3 (klassik) komplettierten die Pirnaer Medaillenausbeute. In dieser Altersklasse kam Steffen Kaschel auf Platz 4 und 5 (fr. Technik/Classik) und Maik Tröber auf Platz 6 (Klassik). Am Samstag standen noch für viele der Höhepunkt – Stafettenrennen – auf dem Wettkampffeldplan.

Dank der Flexibilität des Brandenburger Skiverbandes sind hier Mischstaffel (Renngemeinschaften mehrerer Vereine) möglich, so dass sich am Ende 11 Staffeln dem Starter stellten. Nach spannenden Kampf siegte hier erwartungsgemäß die 1. Pirna Staffel mit Markus Wobst, Rico Werner und Matthias Matatko vor der Renngemeinschaft MC Frauenstein / Skiteam Pirna. Platz 3 ging völlig überraschend an unsere reine AK 14/15 Staffel mit Sebastian Matatko, Benjamin Hobrack und Marcel Münzberg. Dieses Wochenende bescherte uns eine Rekordausbeute in der Geschichte unserer Teilnahme an den offenen Brandenburger Landesmeisterschaften mit 23 Gold-, 11 Silber- und 5 Bronzemedailen.

Nun steht für unsere Langläufer die vereinsinterne Qualifikation für die Teilnahme an den Rennen im Rahmen des König Ludwig Laufes (Worldloppet) in Oberammergau an.

Vielen Dank an unsere Brandenburger Skifreunde für die Einladung und die super Organisation.

Maik Hoffmann
www.skiteam-pirna.de

Verteiler gesucht!

- Bad Gottleuba
- Berggießhübel
- Cotta A
- Friedrichswalde-Ottendorf
- Graupa (Geb. A.-Röckel-Ring, Borsbergstr. u.a.)
- Heidenau
- Königstein



Interessierte melden sich bitte bei:

PirnaRu
Vertriebs- und Werbeagentur
Peter Hatzirakleus

Königsteiner Str. 12, Pirna
☎ (03501) 56 63 20,
Frau Böhme

Mail: vertrieb@pirnaer-rundschau.de
oder: www.pirnaer-rundschau.de

Wintersport

Rasante Schussfahrt ins Tal

Rugiswalde. Tauwetter hatte den ersten, geplanten Termin für die Wettbewerbe Ski alpin im Rahmen der Kinder- und Jugendsportspiele des Kreissportbundes platzen lassen. Am letzten Donnerstagabend war es nun soweit. Am Skihang in Rugiswalde ging es in rasanter Fahrt ins Tal.

Im Scheinwerferlicht waren die Skifahrer oft nur schemenhaft zu erkennen. 58 Teilnehmer aus sechs Vereinen suchten nach dem richtigen

Weg zwischen den 18 Toren auf der 400 m langen Strecke beim Riesenslalom. Die jüngsten Teilnehmer waren vom Jahrgang 2005, die ältesten vom Jahrgang 1995.

Begeistert mitgehende Eltern und Betreuer nahmen ihre Schützlinge im Auslauf in Empfang und mussten oftmals gleich tröstende Worte finden. Denn nicht jeder war mit seiner gezeigten Leistung zufrieden.

Am erfolgreichsten zeigten

sich die Gastgeber vom Ski Club Rugiswalde mit 16 Medaillen, davon 7 Goldene. SV Grün-Weiß Elstra gewann dreimal Gold und TSV Ebersbach und ASC Dresden je einmal. Alle, die in ihren Altersklassen nach dem ersten Lauf führten, siegten schließlich auch am Ende.

Die schnellsten Tageszeiten fuhren die Einheimischen Luise Mütze mit 28,63 sec und Maximilian Grohmann mit 27,76 sec. Mit einem

Schlussapplaus bedankten sich Teilnehmer, Eltern und Betreuer beim Team vom Ski Club Rugiswalde um Hans-Jürgen Nitsche für die gelungene Veranstaltung. ■

Alle Ergebnisse unter www.skiclub-rugiswalde.de

Wintersport-Telegramm

+++ Biathlon: Beim Weltcup in Presque Isle (USA) kommt Tina Bachmann (SG Stahl Schmiedeberg) im Sprint nicht über einen 37. Platz hinaus. Mit drei Fehlern beim Liegendschießen waren ihre Chancen auf eine vorde-re Platzierung beizeiten dahin. Trotz sechs Schießfehler

gelang Bachmann anschließend in der Verfolgung eine Steigerung von 37 auf Platz 12 +++ Bobsport: Beim letzten Weltcup der Saison in Cesana fahren Cathleen Martini/Kristin Steinert (SC Oberbärenburg) im Zweierbob auf den sechsten Platz. Im Gesamt-Weltcup belegt

das Team Martini Rang 2 +++ Rennrodell: Julius Löffler (SSV Altenberg) belegt bei den Junioren-Weltmeisterschaften in Oberhof Platz 8. Nach dem ersten Lauf lag er noch auf Rang 5, Aileen Frisch (SSV Altenberg) wird Vierte +++ ■

(WoVo)

Versetzung sichern!
Jetzt informieren und sicher die Versetzung schaffen.
• Individuell und effektiv für alle gängigen Fächer
INFO-HOTLINE 03501 / 52 00 69
www.schuelerhilfe.de/pirna
Pirna • Jacobäerstraße 1 • 03501 / 19 4 18
Schülerhilfe!

FM Funktaxi- & Mietwagen-Vermittlungs-GmbH
Kleinbusse bis 8 Personen
Kurierfahrten, Dialysefahrten
Krankenfahrten - alle Kassen
Rollstuhltransporte
Buszubringer
Flughafentransfer
...oder kostenlos die
44 77 44 (03501) **0 8000 44 77 44**

Wohnen in Pirna
Ab 15. Februar 2011 neu renoviert, sofort beziehbare
zwei 3-Raum-WE mit und ohne Terrasse
Auf der Dohnaischen Straße in Pirna,
provisionsfrei zu vermieten.
Zu erfragen: Fa. Joachim Leitner –Hausverwaltung–
Dohnaische Str. 74 in 01796 Pirna
Tel.: 03501 772490
Fax: 03501 464664
Funk: 0171 7286440
E-Mail: leitner.pirna@freenet • HP: www.verwaltung-leitner-pirna.de

Tischtennis

Anna Krieghoff etabliert sich in der europäischen Spitze

Schwechat/Pirna. Ein sehr guter 5. Platz mit einer Einzelspielbilanz von 6:3, so steht es zum Schluß in der Ergebnisliste des Europe Youth Top-10, das vom 28.01. - 30.01.2011 im österreichischen Schwechat bei Wien ausgespielt wurde. Das Turnier war gleichzeitig das erste internationale Event, das in der neu eröffneten Werner Schlager Academy des Ex-Weltmeisters aus Österreich ausgetragen wurde. Als Nachrückerin für die erkrankte Russin Yana Noskova ins Turnier gekommen, machte Anna vom ersten Spiel an klar

(4:3 Sieg mit 31:11 im siebten Satz im internen Duell gegen Nationalmannschaftskameradin und Turnierfavoritin Petrisa Solja), dass sie mehr als ein Punktelieferant der Konkurrenz sein wird. Und so steigerte sie sich auch im weiteren Verlauf des Turniers, dass mit jeweils 3 Spielen an 3 Tagen ausgespielt wurde. Am Ende verpasste sie sogar nur knapp das Treppchen durch zwei knappe 3:4 Niederlagen gegen die Rumäninnen Irina Ciobanu (nach 3:1 Führung in Runde 3 am ersten Turniertag) und Bernadette Szocs in Runde 6 am zweiten Tur-

niertag, da bei gleichem Spielverhältnis von 6:3 der direkte Vergleich über die Platzierung entschied. Weitere Informationen auf Tischtennis.de. Der Förderverein gratuliert Anna zu diesem tollen Ergebnis und wünscht für die gleich folgende Aufgabe bei den Czech Junior & Cadet Open, ein Turnier des ITTF Junior Circuit vom 02.02. - 06.02. 2011 in Hodonin, viel Erfolg. Dort ist sie bereits für das Hauptfeld an Position 4 gesetzt, berichtet Jens Haufe vom Förderverein Tischtennis in Pirna e.V. ■ www.tischtennis-pirna.de

Wintersport

Francesco Friedrich ist Weltmeister

Park City. Für Francesco Friedrich (i.B. links, Archivbild) vom SC Oberbärenburg gab es am Wochenende den vorläufigen Höhepunkt seiner sportlichen Karriere. Bei den Junioren-Weltmeisterschaften in Park City (USA) gewann er den Titel im Zweierbob zusammen mit Marko Hübener (Königssee). In beiden Läufern fuhr das Duo die schnellste Zeit und hatte am Ende 0,11 sec Vorsprung auf die weitere Konkurrenz aus Deutschland. Insgesamt waren 16 Teams am Start. Mit dem Titel holte sich der gebürtige Pirnaer, der früher auch schon als Leichtathlet recht

erfolgreich war, das Startrecht für die Weltmeisterschaft der „Großen“ am 18. und 19. Februar am Königssee. Einen Tag nach Gold fuhr er mit dem großen Schlitten zu Silber. Mit dabei waren sein Bruder David, sowie Jannis Bäcker (Winterberg) und Tino Paasche (Potsdam). In dieser Besetzung war er beim Europacup in Altenberg im letzten Dezember erstmals auf das Siegerpodest gefahren. (siehe Foto). Das große Ziel des Bobteams Friedrich ist die Teilnahme an den Olympischen Winterspielen 2014 in Sotschi. Carolin Zenker (SC Oberbärenburg) kam bei der WM



mit Antriebsfrau Lisette Thöne (Winterberg) auf den undankbaren vierten Platz. Nach dem ersten Lauf noch auf Medaillenkurs liegend, fehlten am Ende 0,05 sec zur Bronze. ■ T./F.: WoVo

Neues vom Sonnenstein

Gedenkstätte Pirna-Sonnenstein begeht Jubiläumsjahr

Gründung der Heil- und Pflegeanstalt Pirna-Sonnenstein vor 200 Jahren

Pirna-Sonnenstein. Am 8. Juli 2011 jährt sich zum 200. Mal die Eröffnung der „Königlich Sächsischen Heil- und Pflegeanstalt Sonnenstein“. Sie war die erste dauerhaft existierende staatliche Betreuungseinrichtung für psychisch kranke Menschen in Deutschland. Zudem war die Einrichtung, welche 40 Jahre von dem bedeutenden Psychiater Dr. Ernst Pienitz geleitet wurde, in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts eine Musteranstalt von europäischer Bedeutung. Zahlreiche Ärzte und Philanthropen, aber auch Verwaltungsbeamte und Reisende aus Deutschland und Teilen Europas suchten die Anstalt in dieser Zeit auf und berichteten über sie. Diese Anerkennung beruhte auf den beachtlichen Heilungserfolgen, die das Ergebnis innovativer Behandlungs- und Betreuungskonzepte wie der Beschäftigungstherapie und Musiktherapie waren. Gerade hierin und in einer exzellenten Ausbildung des ärztlichen Nachwuchses hat die Sonnensteiner Anstalt der deutschen Psychiatrie entscheidende Impulse verliehen. Die Sonnensteiner Einrichtung wurde auch in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts auf hohem Niveau geführt und durchlief in den 1920er Jahren mit der er-

weiterten Beschäftigungstherapie und offenen Fürsorge noch einmal eine progressive Entwicklungsphase. Die Nationalsozialisten gaben ab 1933 mit eingeschränkter Therapie, Zwangssterilisationen und „Sonderkost“ für chronisch kranke Patienten die humanistischen Ideale auf. Den dramatischen Schlusspunkt setzten wiederum die Nationalsozialisten mit der Schließung der traditionsreichen Landesanstalt und der Einrichtung einer Tötungsanstalt für psychisch kranke und geistig behinderte Menschen, in der sie in den Jahren 1940/41 fast 15.000 Menschen ermordeten. Im Jubiläumsjahr sind mehrere Veranstaltungen, eine Sonderausstellung, geführte Stadtrundgänge und die Herausgabe einer Publikation geplant, informiert Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit der Stadt Pirna. Oberbürgermeister und Schirmherr des Jubiläumsjahres Klaus-Peter Hanke erläutert: „Dieses Jahr möchten wir zum Anlass nehmen, die Gedenkstätte ein wenig intensiver ins Bewusstsein der Stadt zu holen. Die ehemalige Heil- und Pflegeanstalt gehört mit all ihren geschichtlichen Facetten zum kulturellen Gedächtnis unserer Region.“

Veranstaltungsprogramm 200-jähriges Jubiläum Heilanstalt Sonnenstein 2011

20. April: Eröffnung der Sonderausstellung zum 200-jährigen Gründungsjubiläum im Stadtmuseum Pirna und Eröffnungsvortrag von Prof. Otto Bach für das Jubiläumsjahr, Stadtmuseum Pirna; 18. Mai: Themenabend im Klinikum Pirna mit Dr. Gerd Weber und Dr. Boris Böhm zur Psychiatriegeschichte in Pirna, 17:00 Uhr; 25. Juni: „Tag der offenen Tür“ in der Dr. Pienitz-Förderschule Pirna; 8. Juli: Feierstunde zum Gründungsjubiläum im Stadtmuseum Pirna, 16:00 Uhr; Juli: Vorstellung der Publikationsneuerscheinung: „Die Sonne der deutschen Psychiatrie ging auf dem Sonnenstein bei Pirna in Sachsen auf.“ – Die Geschichte der Heil- und Pflegeanstalt Sonnenstein 1811-1939; 30. August: Verabschiedung des Denkmals der Grauen Busse; 3. September: Sonnensteiner Stadtfest, Gelände der Pirnaer Werkstätten der AWO Sonnenstein gGmbH; 22. Oktober: XVII. Sonnenstein-Symposium: „Die vielfältige Geschichte des Sonnensteins“, 10:00–16:00 Uhr, Ev.-luth. Kirchgemeindezentrum Pirna-Sonnenstein

Entstehungsgeschichte der Gedenkstätte

Erst seit Herbst 1989 drang das historische Geschehen allmählich in das öffentliche Bewusstsein der Stadt. Am 1. September 1989 fand auf Initiative einiger an der Aufklärung interessierter Bürger eine kleine Ausstellung des Historikers Götz Aly zur „Aktion T4“ im Evangelisch-Lutherischen Gemeindezentrum Pirna-Sonnenstein anlässlich des 50. Jahrestages des Beginns der nationalsozialistischen Krankenmordaktionen statt, die viel öffentliche Beachtung fand. In der Folge entstand eine Bürgerinitiative zur Schaffung einer würdigen Gedenkstätte für die Opfer der „Euthanasie“-Verbrechen auf dem Sonnenstein. Im Juni 1991 konstituierte sich daraufhin das Kuratorium Gedenkstätte Sonnenstein e.V. Nach archivarischen Forschungen und bauarchäologischen Untersuchungen in den Jahren 1992 bis 1994 wurde die zur Tötung genutzten Kellerräume seit 1995 rekonstruiert und als Gedenkstätte hergerichtet. Im Juni 2000 wurde die im Auftrag der Stiftung Sächsische Gedenkstätten erarbeitete historische Dauerausstellung eingeweiht. Sie dokumentiert die Verbrechen und die Schicksale der Opfer der Tötungsanstalt Sonnenstein und ist gemeinsam mit einer Werkstatt für Menschen mit Behinderung der Arbeiterwohlfahrt (AWO) am Ort des Massenmordes untergebracht. Kontakt zur Gedenkstätte: Dr. Boris Böhm, Leiter der Gedenkstätte Pirna-Sonnenstein: Tel.: 0 35 01 / 71 09 60 ■

Letzte Chance auf Vorverkaufs-Preisvorteil
Fitness und mehr ab **16,90 €/Monat**
Fitness und mehr ab **19,90 €/Monat**
lange offen 6-24 Uhr
kostenloses Probetraining
nur bis 20.02.11 danach wieder regulär 19,90€/Monat
clever fit Pirna
Longuyoner Str. 1
01796 Pirna
Tel. 03501 - 5998877
www.clever-fit.com

FERIEN(S)PASS
Der Joe's Ferienpass! Für nur 5,00 € erhältst du während der Ferien folgende Vergünstigungen:
jedes Bowlingspiel nur 0,75 €
0,2l Pepsi, Mirinda, 7up, Wasser: 1,00 €
JETZT den aktuellen Pass sichern!
Joe's Freizeithallen • Bar & Restaurant
Freizeithallen • Bar & Restaurant
Bowling • Poolbilliard • Dart
JOE'S FREIZEITHALLEN PIRNA • KRIETZSCHWITZER STRASSE 18 A • 01796 PIRNA
0 35 01/75 54 33 • WWW.JOES-FREIZEITHALLEN.DE

Physiotherapie und Gesundheitszentrum Heinold
• Klassische Physiotherapie • Manuelle Therapie • Yoga • Sportphysiotherapie • REHA-Sport
Prof.-Juliot-Curie-Straße 8 • 01796 Pirna-Sonnenstein
Telefon/Fax: (03501) 75 68 15

WAS? ICH KANN STEUERN SPAREN?
Vereinigter Lohnsteuerhilfe e.V.
Wir setzen unser Wissen und unsere Erfahrung zu Ihrem Vorteil ein und erstellen Ihre Einkommensteuererklärung bei Einkünften ausschließlich aus nichtselbständiger Arbeit, Renten und Versorgungsbezügen. Nur im Rahmen einer Mitgliedschaft.
01796 Pirna, Boteslawiewer Str. 10, Ansprechp.: Karin Giese, Tel. (03501) 75 55 52
Kostenloses Info-Tel.: 08 00-1 81 76 16, E-Mail: info@vlh.de, Internet: www.vlh.de

Fahrschule & Internet Treff
Moped, Motorrad, Pkw (+Anhänger)
Remscheider Str. 1a
Hagen Korell 01796 Pirna-Sonnenstein
Tel./Fax: (03501) 79 02 54/55 • Funk 0172/3 64 46 23
Unsere neuer Lehrgang beginnt am 28. Feb., 17.30 Uhr

MALZ
Hainichen • Freiberg • Pirna
Longuyoner Straße 5 • 01796 Pirna • Telefon 03501 797500

DOPPELT GUT
www.bmw-malz.de

Pirnaer Rundschau
www.pirnaer-rundschau.de

Eislaufvergnügen im Friedenspark

Pirna. Anfang vergangene Woche hatte es „Väterchen Frost“ mit den fleißigen Helfern des Kreissportbundes Sächsische Schweiz – Osterzgebirge e. V. und den Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr Pirna gut gemeint. Deshalb konnte vergangenen Mittwoch, Punkt 14 Uhr, eine bestens präparierte Eislauffläche im Friedenspark Pirna zum öffentlichen Schlitt-

schuhlaufen freigegeben werden. Pirnas Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke und der Geschäftsführer des Kreissportbundes Sächsische Schweiz - Osterzgebirge e. V. Dietmar Wagner sowie Vertreter der Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna eröffneten den Eislaufspaß. Leider ist das Eis inzwischen wieder weggetaut.



Bei der Eröffnung war auch Dino „Bruno“ mit dabei. Links neben ihm OB Klaus-Peter Hanke, rechts neben „Bruno“, Kreissportbundchef Dietmar Wagner. Foto: Steffen Dietrich

Auftakt mit Benjamin Blümchen



Der Auftakt zu den Spielwochen in der Sächsischen Schweiz wurde von Benjamin Blümchen und weiteren Gästen aufmerksam verfolgt: Die Auftaktpartie spielten v.l.n.r. Matthias Mews, stellvertretender Bürgermeister von Neustadt, Klaus Tittel, Bürgermeister Stadt Wehlen, Jiri Stastny (Gemeinnützige Gesellschaft Böhmisches Schweiz), Schauspieler Tom Pauls.

Foto: Steffen Dietrich

Bad Schandau. Im NationalparkZentrum Bad Schandau fand vergangenen Sonntag das erste sächsisch-böhmische Benefiz-Länderspiel im „Nicht ärgern“ mit dem Schauspieler und Kabarettisten Tom Pauls sowie 15

weiteren Persönlichkeiten aus der Region statt. Die prominenten Kontrahenten von beiden Seiten der deutsch-tschechischen Grenzen traten stellvertretend für je eine soziale Einrichtung ihrer Wahl an. Es ist der Höhepunkt des

ersten „Großen Spieletages“ im Rahmen des diesjährigen „Spielemonats Februar“ im Elbsandsteingebirge. Weitere Informationen auf www.saechsische-schweiz.de/spiele

Ferienlager

Pirna. Der Famil e.V. bietet in den Sommerferien vom 14. bis 22. Juli ein Sommer-Ferien-Zirkus-Lager mit Übernachtung in Zelten für Mädchen und Jungen von 11 bis 17 Jahren an. Ansprechpartnerin ist Antje Ullrich, FAMIL e.V. Schillerstraße 35, 01796 Pirna, Bitte telefonisch Anmeldeflyer bestellen, Tel. 03501/44 66 51. ■

DER BRANCHENFÜHRER
Handel, Handwerk & Gewerbe

AN- & VERKAUF

Philips • Technics • Sony • IBM
TECHNIK A & V
Sofort Bargeld für gebrauchte Technik
01099 DD-Neustadt • Bautzner Str. 51
☎ 0351/8 01 09 94
01127 DD-Mickten • Leipziger Str. 50
☎ 0351/8 58 28 70
01705 Freital • Dresdner Str. 80
☎ 0351/6 48 97 69
FENDER • GIBSON • SEGA • NINTENDO

ANTIQUITÄTEN

KAUFE GEGEN BARZAHLUNG
ALTE MÖBEL, GEMÄLDE,
PORZELLAN, PUPPEN UND
BLECHSPIELZEUG, BÜCHER,
POSTKARTEN UND
GANZE BIBLIOTHEKEN
SAMMLERKABINETT
HARDNER
Neustädter Markt 11, 01097 Dresden
TEL: 0351/8 03 07 58

RENOVIERUNG

„Türen und Rahmen
nie mehr streichen!“
- aus alt „macht“ neu -
• Türrenovierung
• Küchenrenovierung
• Treppenrenovierung
Türenserservice S. Seidel
Hebbelstraße 14 01809 Dohna
01157 Dresden Kottwitz Nr. 72
Tel.: (0351) 4 21 53 06 Tel.: (035027) 50 57
oder 0171/7 18 92 05 Internet:
www.tuerenserservice-seidel.de

VERSICHERUNG

Allianz
Marion Löwe-Andrews
Generalvertretung Allianz
Bahnhofstr. 28 · 01809 Heidenau
Tel. (03529) 58 69 90 · Fax 58 69 92
Mobil 0172-7 80 63 05
E-Mail: marion.loewe-andrews@allianz.de
www.allianz-marionloewe-andrews.de
Sofortdarlehen
• Baumaßnahmen
• Modernisierung
• Ablösung teurer Kredite
• z.B. KfW, SAB usw.
Beispiel:
Darlehen 10.000,- EUR
monatl. Rate 98,- EUR

DAS DNN-INTERVIEW AM DONNERSTAG:

Die touristische Entwicklung in Pirna

Der Sommerurlaub in Sachsen wird für in- und ausländische Touristen immer attraktiver. Die Gästezahlen stiegen im Sommerhalbjahr 2010 um 6,2 Prozent. Der Tourist-Service Pirna wirbt damit, dass die mittelalterliche Stadt zu jeder Jahreszeit einen Ausflug wert ist.

Wie es um den Tourismus in Pirna tatsächlich bestellt ist und wo es noch Nachholbedarf gibt, lesen Sie im Interview mit Matthias Armbruster, Geschäftsführer der Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna, am Donnerstag in den Dresdner Neuesten Nachrichten.

DRESDNER NEUESTE NACHRICHTEN
Immer schön neugierig bleiben!

Service aus einer Hand

Satz + Druck + Verteilung

1 PREIS!

Unser Service für Sie: Gestaltung + Druck (beidseitiger Druck auf 135 g/qm-Papier) + Verteilung (im gewünschten Bereich unseres Verteilgebietes) eines Flyers in ihrer Pirnaer Rundschau! Nähere Infos und eine detaillierte Preisliste unter **03501-566312** oder **01577-196726** bei Herrn Eger.

- Gestaltung
- Drucken
- Verteilen

| DIN A5 | Farbe | DIN A4 | Farbe |
|--------------|------------|--------------|------------|
| 1.000 Stck. | 263,92 € | 30.000 Stck. | 1.825,90 € |
| 5.000 Stck. | 479,09 € | 40.000 Stck. | 2.412,52 € |
| 10.000 Stck. | 799,51 € | 45.000 Stck. | 2.551,13 € |
| 20.000 Stck. | 1.286,88 € | 50.000 Stck. | 2.773,05 € |
| 25.000 Stck. | 1.580,19 € | 70.000 Stck. | 3.698,16 € |

| | | | |
|--------------|------------|--------------|------------|
| 1.000 Stck. | 322,68 € | 30.000 Stck. | 2.238,28 € |
| 5.000 Stck. | 604,31 € | 40.000 Stck. | 2.928,79 € |
| 10.000 Stck. | 950,42 € | 45.000 Stck. | 3.143,15 € |
| 20.000 Stck. | 1.595,37 € | 50.000 Stck. | 3.440,80 € |
| 25.000 Stck. | 1.916,83 € | 70.000 Stck. | 4.649,41 € |

Preisänderungen und Irrtümer vorbehalten.

Pirnaer Rundschau
POINT Werbe- und Verlagsgesellschaft mbH
Andreas Eger
Agenturlieferer
Königsteiner Straße 12 · 01796 Pirna
Telefon (03501) 56 63 12
Telefax (03501) 56 63 19
Mobil 01577 196 77 26
Mail a.eger@pirnaer-rundschau.de

Zeit für Verliebte

14. Februar 2011

Valentinstag

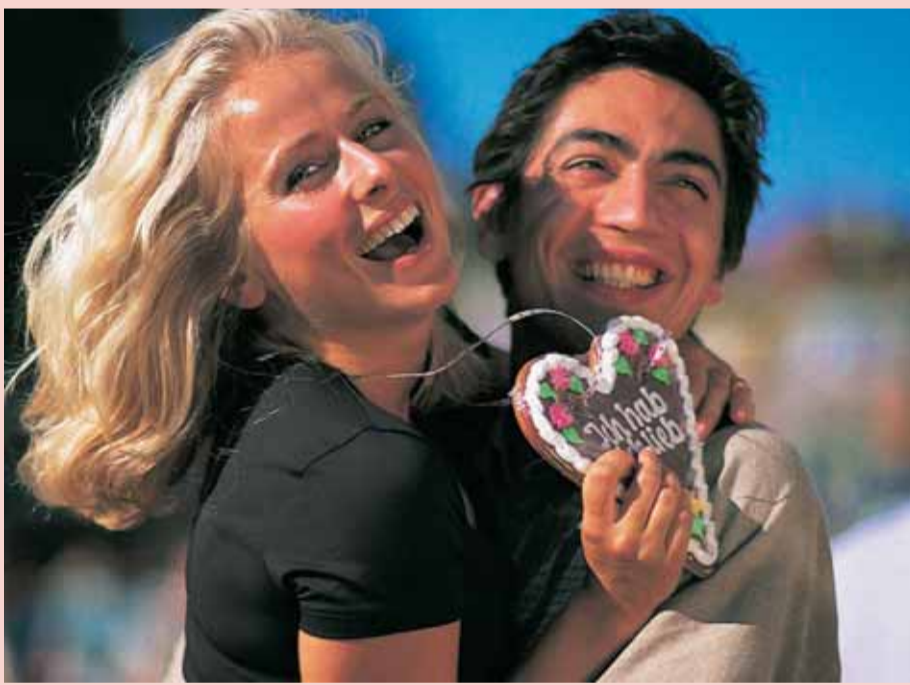
Blumen und Valentinstag gehören einfach zusammen. Denn der Blumenstrauß ist das beliebteste Geschenk zum „Tag der Liebenden“. In Deutschland erfreut sich der Valentinstag am 14. Februar seit Mitte des 20. Jahrhunderts steigender Beliebtheit. Die Herkunft des Valentinstags ist aber vielen nicht bekannt.

Valentin von Terni

Der Sage nach geht der Valentinstag auf den Bischof Valentin von Terni zurück. Valentin soll gegen den Willen des römischen Kaisers Verliebte nach christlichem Ritus getraut haben. Daraufhin wurde er - vermutlich am 14. Februar 269 n. Chr. - enthauptet. Valentin soll den Paaren damals auch Blumen geschenkt haben.

Lupercalia

Auf den 14. Februar fiel auch das römische Fest Lupercalia. Zu diesem Fest wurden junge Männer und Frauen durch das Los verknüpft. Sie sollten sich in der Folgezeit besser kennen lernen, was häufig die Ehe einleitete. Bereits verheiratete Männer schenkten ihren Frauen Blumen. Ein ähnlicher Brauch ist seit dem ausgehenden Mittelalter aus England bekannt.



Der 14. Februar gilt als Tag der Verliebten.

Foto: wwp/Archiv

Dabei vertraute man allerdings nicht auf das Schicksal, sondern sendete seinem „Valentin“ mit kleinen Geschenken, Gedichten und Blumen zum Valentinstag eindeutige Signale.

Vielliebchentag

Als „Vielliebchentag“ nahm der Valentinstag zu dieser Zeit auch im deutschen Raum an Bedeutung zu. Der Aber-

glaube versprach, dass ein Mädchen jenen Mann heiraten sollte, der ihr am Morgen des 14. Februar als erster bekommen würde. Nicht auszuschließen, dass mancher Frühaufsteher dem Schicksal auf die Sprünge half, indem er mit einem Blumenstrauß zum Valentinstag bei der Dame seines Herzens vorsprach.

Valentinstag in Deutschland

Seit 1950 und mit Rückenwind aus Nordamerika bekam der Valentinstag in Deutschland nach und nach mehr Gewicht. Inzwischen überraschen am 14. Februar Verliebte im ganzen Land ihre Liebsten mit einer roten Rose oder mit einem romantischen Blumenstrauß. ■ (wwp)

Geschenke mal anders

Jedes Jahr aufs Neue kommt die selbe Frage auf. Was schenke ich Ihr/Ihm zum Valentinstag. Blumen, insbesondere Rosen sind eine schöne Geste, werden aber mit der Zeit langweilig. So kann man den Tag zum Beispiel mit einem Frühstück am Bett beginnen. Wer in diesem Fall das Frühstück ans Bett

bringt ist jedem Paar selbst überlassen. Das wichtigste an allem ist doch sicherlich, dass man den Tag in vollen Zügen genießt und sich gegenseitig verwöhnt. Auch ein selbstge-schriebenes Gedicht oder ein kleines Ständchen zeigt ihrem Gegenüber, dass sie sich was einfallen gelassen haben um ihre Liebe zu zeigen.

Wem das allerdings nicht genug ist und wer auch etwas Geld ausgeben möchte, der schenkt beispielsweise ein Verwöhnwochenende in einem Wellnesshotel oder arrangiert ein Candle Light Dinner, vielleicht sogar mit musikalischer Begleitung. Sie könnten auch Konzert- oder Theaterkarten besorgen und

so einen schönen Abend verbringen. Jedoch sollte man hierbei bedenken, um seiner Liebsten oder seinem Liebsten einen wundervollen und vielleicht sogar unvergesslichen Valentinstag zu bieten, bedarf es nicht viel Geld. Auch Kleinigkeiten können Freude machen und die Liebe beweisen. ■ (wwp/lf)

Color of Beauty and Nails
Nägel, Kosmetik, Massagen
Fußpflege
Verwöhn Dein Herzblatt
zum Valentinstag!
GUTSCHEINE für 15% Rabatt erhältlich!
(für alle Leistungen)
Lugauer Straße 75, 01259 Dresden
Tel.: 0351/2 05 75 73 oder 0172 / 3 67 61 07

Au 14. Februar ist Valentinstag

Genießen Sie einen romantischen Abend zu zweit bei Kerzenschein und leckerem Essen.
Liebe geht bekanntlich durch den Magen!
-Zum Valentinstag geöffnet!
Gasthof zum Lindental
Seidewitzer Str. 1 · 01796 Pirna-Zuschendorf
Tel. (03501) 57 17 21 · Fax (03501) 57 17 22

VERWÖHNDEEN ZUM ZUM VALENTINSTAG AM 14. FEBRUAR
4-GANG-CANDLE-LIGHT-DINNER
INKL. EINER FLASCHE HAUSWEIN
24,90 EURO PRO PERSON
„EIN TAG DER LIEBE“
DAS TAGESPROGRAMM INKL.
ROSENBLÜTEN-BAD FÜR 2 PERSONEN
MIT SANFTEN KÖRPERPEELINGEFFEKT,
DAZU EIN GLAS PROSECCO
INKL. TAGESKARTE FÜR
FITNESS- UND SAUNANUTZUNG
4-GANG CANDLE-LIGHT-DINNER,
INKL. EINER FLASCHE HAUSWEIN
49,- EURO PRO PERSON
aktiv-HOTEL
Infos und Reservierung:
www.aktivhotel-saechsischeschweiz.de
Rottweimlorf Straße 56 b · 01796 Pirna
Telefon 03501 79000 · Fax 03501 790022

Herrenstuben
direkt am Markt Pirna
Valentinstag
Wir laden Sie ein zu gemütlichen Stunden zu zweit!
Jeder Gast* erhält zur Begrüßung ein Glas Sekt gratis!
*nur volljährige Personen
Restaurant · 11.00 – 22.30 Uhr geöffnet
mit durchgängig warmen Speisen
Bierklause · ab 18.00 Uhr geöffnet
mit einer Vielzahl von leckeren Cocktails
Tel. 03501 - 44 50 60

www.WEKA-Hotels.de Am 14. Februar ist Valentinstag.
...Zeit, Besonderes zu Zweit zu genießen!
♥ 1 romantisches 4-Gang-Dinner
♥ 1 Flasche Sekt auf dem Zimmer
♥ 1 Übernachtung mit Sektf Frühstück
nur 111 € für Zwei oder
für einen schönen Abend zu Zweit als
♥ 4-Gang Valentinstag-Dinner
49 € für Zwei
beides buchbar für die Zeit 05.- 20.2.2011
Hotel Erbgericht - Krippen ♥ **Hotel Forsthaus - Kirmitzschtal**
☎ 035028 - 86 290 ☎ 035022 - 58 40

REISEN



Projekt Afrika - mit dem Fahrrad unterwegs nach Kapstadt

Meixner Mühle LANDGASTHOF & PENSION

in ruhiger Lage, unweit von Pillnitz gelegen. Entspannen und erholen Sie sich nach ca. 30 min. Fußweg durch den romantischen Friedrichsgrund. Bus- und Pkw-Parkplätze vorhanden

Gern richten wir für Sie in unseren Räumen Ihre Feiertage aller Art aus.

Öffnungszeiten
Di.- So. 10:30-22:00 Uhr sowie nach Vereinbarung
Mo. Ruhetag außer Feiertagen

Meixstraße 64 · 01328 Dresden · Tel./Fax 0351/2 67 96 87/88
www.meixmuehle.de

PR27/09/08

Afrika mit dem Fahrrad durchqueren, ist eine große Herausforderung.

Der Weltenradler Thomas Meixner hat es geschafft. Er startete in seiner Heimat, in Sachsen-Anhalt und fuhr durch Südosteuropa, die Türkei, den Mittleren Osten bis nach Kairo. Von dort kurbelte er durch die Sahara, Ostafrika bis in den Süden dieses Kontinents nach Kapstadt.

27 300 Kilometer zeigte sein Tacho an, als er sein Ziel erreichte. Wie auf jeder seiner Reisen galt auch hier das Motto: Der Weg ist das Ziel. Unterwegs zu sein auf dem „schwarzen“ Kontinent übertraf so manche Erwartung: Viele Strapazen erschwerten das Reisen, nicht immer waren die Menschen gastfreundlich. In manchen Gegenden war die Erwartungshaltung der Einheimi-



sehen an den Reisenden sehr groß. Trotz großer, unübersehbarer Not und Armut begegnete er vielen glücklichen und auch freundlichen Men-

sch. Trotz klimatischen Extremen und sehr gefährlichen Abschnitten konnte die gesamte Strecke mit seinem Expeditionsrad bewältigt

gen. Auch ein schwerer Sturz in Äthiopien konnte ihn nicht stoppen. Das Projekt Afrika beinhaltet auch die Unterstützung

zweier Grundschulen in Addis Abeba. Mitgebrachte Spenden halfen die Lernbedingungen von vielen Kindern zu verbessern.

In einer spannenden Diashow will Thomas Meixner auf die Schönheiten, aber auch die Probleme dieses Teils unserer Erde aufmerksam machen. Viele kleine Geschichten und Begebenheiten zeigen den Zuhörern eine intensive Sicht auf den Kontinent, den man so sicher nur vom Rad aus erleben kann.

Am 11. Februar 2011 um 19:30 Uhr im Jugendhaus HANNO Pirna präsentiert der Weltenradler seine Multivisionsshow über eine Reise mit dem Fahrrad nach Kapstadt.

Infos auch unter: www.Thomasmeixner.de

BUDDER REISEN GmbH



Thermalbad Bükfürdő

Heilwasser mit Alkalihydrogen, Fluorid, Jodid und Eisen für Gelenk-, Knochen- und Hauterkrankungen

Ganzjährig Kuren in Ungarn ab 239,00 €

Hotel Repce / Bükfürdő mit direktem Thermalbadzugang

- Bustransfer in klimatisierten Reisebussen mit WC, Küche und DVD
- Übernachtungen mit Halbpension in Büfettform
- Eintritt ins Thermalbad, Bademantel inklusive
- kostenlose Zubringer zum Reisebus z. B. nach Pima oder Dresden

* Bustransfer, 4 Ü/HP im Hotel „Repce“, Eintritt ins Thermalbad, Bademantel

Gern senden wir Ihnen kostenlos unsere Kataloge zu!

Budde Reisen GmbH Hoyerswerda, Grünwaldring 1, Tel.: 03571/405514
Email: webmaster@budde-reisen.de Homepage: www.budde-reisen.de

Winteröffnungszeiten
ab 11.00 Uhr geöffnet (Mittwoch Ruhetag)

Pension · Gaststätte
»Polenztal«
Inh. Fam. Schade

Polenztal 2 · 01848 Hohnstein
Telefon: (035975) 8 08 26 · Fax: (035975) 8 08 28
Internet: www.polenztal.de · E-Mail: polenztal.schade@t-online.de

PR 020511

HOTEL ALEXANDERSBAD
Happy Family
Der Familienurlaub im Fichtelgebirge

Unsere Leistungen:

- 5 x Übernachtung in zwei nebeneinander liegenden Komfortzimmern mit Verbindungstür
- 5 x Schlemmen vom reichhaltigen Frühstücksbuffet
- 1 x Begrüßungscocktail für die gesamte Familie
- 1 x Überraschungsmenü am Anreisetag
- 1 x kalt-warmes-Verwöhnmenü
- 3 x Drei-Gang-Menü mit vier Wahlhauptgerichten
- kostenfreie Nutzung unserer Sporthalle mit Tennis, Badminton und Squash tagtäglich
- kostenlose Nutzung unseres Wellnessbereiches mit Schwimmbad, Sauna, Tepidarium und Kneippanlage



Ihr Preis:

€ 599,- für zwei Erwachsene und 2 Zimmer inkl. max. 3 Kinder bis 12 Jahre von Oktober bis April
€ 649,- für zwei Erwachsene und 2 Zimmer, inkl. max. 3 Kinder bis 12 Jahre von Mai bis September

Buchbar im Hotel Alexandersbad · Markgrafenstraße 24
95680 Bad Alexandersbad · Telefon: 0 92 32/88 90
E-Mail: info@hotel-alexandersbad.de · www.hotel-alexandersbad.de

Das Freizeiterlebnis in den Winterferien für die ganze Familie von Freitag den 18. bis Sonntag, den 20. Februar 2011 in der Messe Dresden

Dresden. Der Modelleisenbahnclub „Theodor Kunz“ Pirna e.V. hat wieder große Anstrengungen unternommen und viele interessante und sehenswerte Modellbahnanlagen aus ganz Deutschland und den Nachbarländern, nach Dresden eingeladen.

Die „7.- Erlebnis Modellbahn“ findet in diesem Jahr in den Hallen 3 und 4 der Messe Dresden, auf 6000 m² Ausstellungsfläche statt.

In der Halle 4 erlebt der Besucher 28 unterschiedliche Modellbahnanlagen und 38 interessante Firmen.

Modellbahnvereine, private Aussteller und Firmen zeigen die gesamte Breite der Modelleisenbahn.



Anlagen in Spur Zm bis Spur 0 werden den Besucher begeistern. Neben vielen Anlagen gibt es viele Gelegenheiten sich Tipps für den eigenen Anlagenbau zu holen. Das „Burgfräulein“ gestaltet während der Ausstellung eine Burg und bei „Lokdoktor“ gibt es

Hinweise und Ratschläge zur Pflege von Fahrzeugen.

Wie immer spielt die Nachwuchsförderung bei der Erlebnis Modellbahn eine sehr wichtige Rolle.

Das bewährte Junior College Europa - JCE, findet auch diesmal unter Leitung der Sächsischen-Modellbahn-

Vereinigung (SMV) statt. Hier können unter Anleitung von erfahrenen Modelleisenbahnern verschiedene Fähigkeiten getestet werden.

Die jüngsten Besucher können sich beim Basteln, Malen und beim Spielen mit der elektrischen Eisenbahn oder mit der Holzisenbahn die

Zeit vertreiben.

Ein großer Modellbahnspielplatz lädt alle Kinder dazu ein.

Der Höhepunkt der 7. Erlebnis Modellbahn findet in der Halle 3 statt.

Dort werden erstmals Modellzüge der 5 Zoll Gartenbahn von Echtdampflokomotiven durch die Halle gezogen. Diese Echtdampfschau wird durch den Minibahnclub Dresden e.V. mitorganisiert. Foto: Sd

Valentinstag in Portugal:

Die romantischsten Orte an der Westküste Europas

Berlin. Portugal gehört zu den romantischsten Ländern der Welt und ist daher das perfekte Reiseziel für einen Kurzurlaub über den Valentinstag. Nur wenige Flugstunden von Deutschland entfernt, bietet das kleine

Land an der Westküste Europas zahlreiche Möglichkeiten für schöne Stunden zu zweit. Turismo de Portugal stellt drei einzigartige Orte vor an denen Reisende Romantik pur erleben.

Sintra - Hauptstadt der Romantik
Die Stadt Sintra bei Lissabon

begeisterte einst schon Lord Byron, der sie als entzückendsten Ort Europas bezeichnete.

Coimbra – Auf den Spuren der größten Liebesgeschichte Portugals
In Coimbra im Zentrum Portugals begeben sich Verliebte auf Spurensuche der berühmtesten Liebesgeschich-

te des Landes.

Alentejo - Wildromantische Strände und träumerische Orte
Turteltauben, die es ans Meer zieht, sollten den Valentinstag im Alentejo verbringen. Weitere Informationen zu den Orten und Portugal finden Sie unter www.visitportugal.com. ■

Rodebachmühle Ihr Wohlfühlhotel im Thüringer Wald
99887 Georgenthal · Telefon 036253/340 · Fax 34511
Internet: www.hotel-rodebachmuehle.de · E-Mail: rodebachmuehle@t-online.de

Winter-Spezial (außer an Feiertagen)

- 3 Nächte, 4 Tage für 2 Personen mit Frühstück
- 3x Abendessen 3-Gang-Menü • 1x Försterwanderung in das Rodebachtal
- 1 Wanderkarte • Sauna • Fitnessraum inklusive • kostenloser Parkplatz

Preis für ZWEI Personen: 199,00 Euro

Wanderparadies Trubachtal in der Fränkischen Schweiz
- ein unvergessliches Naturerlebnis für jeden Wanderfreund

Tourist-Information Egloffstein
Felsenkellerstr. 20 | 91349 Egloffstein
Tel. 09197/202 | egloffstein@trubachtal.com

Tourist-Information Obertrubach
Teichstr. 5 | 91296 Obertrubach
Tel. 09245/988-13 | obertrubach@trubachtal.com
www.trubachtal.com

Winterferienangebot im Natur Park Zittauer Gebirge
4 Ü/HP für 189,- € / p.P. • 6 Ü/HP für 269,- € / p.P.
Kinderermäßigung bis zu 60%

Skiloipen, Rodelbahnen, Eislaufbahn
Wander- und Skiwege direkt am Haus, Klettersteig, Schmetterlingshaus, Wellnesspark 5 min, historische Dampfeisenbahn

Romantik Hotel „Zum Lindengarten“ & Gästehäuser „Immergrün“
02796 Kurort Jonsdorf · Tel. (035844) 70 654
www.romantikhaeuser.de

Eintauchen in eine andere Welt ...

Toskana Terme Bad Schandau
Rudolf-Sendig-Strasse 8a
01814 Bad Schandau
www.toskanaworld.net

Öffnungszeiten
So bis Do.: 10 - 22 Uhr
Fr und Sa.: 10 - 24 Uhr
Bei Vollmond bis 2 Uhr

Mutter-Kind-Bereich • 360°-Video-Kuppelprojektion
Liquid Visuals • Saunalandschaft
Sprühnebelprojektion • Waterworld

TOSKANA THERME BAD SCHANDAU

Thermesole Sauna Liquid Sound® Wellnesspark II Ristorante

Milk Shake Party 19.02.2011
Eintritt: 3 € inkl. kleiner Softdrink
Zeit: 16.00 - 21.00 Uhr
Ab 12 - 17 Jahre

Teeny Disco

Hip Hop - R&B - Electro House - Top 40
Mid Guest Dj Samuel

Alle Softdrinks 0,31 € • 0,41 1,50 €
Alkoholfreie Cocktails 3 €

Erreichbar mit Bus Linie 63 und P
Pillnitzer Elbblick, Söbrieger Str. 2, 01326 Dresden
Tel. 0351/4248444, www.elbblick-pillnitz.de

Archäologie in der Niederlausitz
Ein Rundgang durch 12 000 Jahre Geschichte

Slawenburg Raddusch
Archäologie in der Niederlausitz

Slawenburg Raddusch
03226 Vetschau/Spreewald
www.slawenburg-raddusch.de
Tel. 03 54 33 / 555 22
täglich geöffnet



Gesundheit - Wellness - Senioren



Abspecken mit Schoko-Tabletten



In Schokolade enthaltene Polyphenole (pflanzliche Farb- und Geschmacksstoffe) helfen beim Schlankwerden; sie bringen den Fettstoffwechsel auf Trab, meldet das Deutsche Institut für Ernährungsforschung in Potsdam. Zudem fanden amerikanische und japanische Pflanzenspezialisten heraus: speziell die Polyphenole in der Kakao-Bohne können bei Übergewichtigkeit häufig erhöhte Cholesterinwerte senken. Eine von deutschen Lebensmittelwissenschaftlern entwickelte, mit polyphenolhaltigem Kakaopulver ausgestattete Sättigungstablette (Schokovita, ab sofort in

Apotheken) lässt noch auf weitere Effekte hoffen. Zu ihren Inhaltsstoffen gehören unter anderem Folsäure und Vitamin B 12, die Kombination beider Vitamine verringert nach den Untersuchungen der Potsdamer Wissenschaftler das Schlaganfall-Risiko. Außerdem: die Polyphenole in den neuen Schoko-Tabletten beugen möglicherweise vorzeitiger Hautalterung vor. Wissenschaftler der Universitäten Münster und Witten-Herdecke stellten fest: Polyphenole sorgen für Hautfeuchtigkeit, fördern das Wachstum von Hautzellen und schützen die Haut vor Schäden durch ultraviolette Sonnenstrahlen. ■

Schuppenflechte

... in der kalten Jahreszeit am schlimmsten - natürliche Hilfe und Regeneration mit einem Mönchbalsam

Eine uralte Pflanzenmischung aus der Klostermedizin hilft nachhaltig gegen Schuppenflechte.

Gefürchtete Schuppenbildung geht bei konsequenter Anwendung des Mönchbalsams (Apothek) deutlich zurück. Bestandteil des Balsams ist ein seltenes orientalisches Baumharz. Vermutlich wirkt dies entzündungshemmend. Hautrötungen klingen ebenfalls ab.

Dermatologe Dr. Dirk Meyer-Rogge: „Trockene Haut wird erkennbar weicher.“ Gleichzeitig hat sich das Mittel als wirksam gegen frühzeitige Faltenbildung erwiesen.

Offenbar regt es auch den Zellstoffwechsel des Hautgewebes an und wirkt so vorzeitiger Hautalterung entgegen. Der Dermatologe hat die Wirkung in einer Studie bei Frauen zwischen 40 und 60 Jahren erprobt. Dr. Meyer-Rogge: „Beim Großteil kam es zu einer Art Regeneration der Hautzellen.“

Nach Angabe der CVderm (Hamburg) leiden insgesamt zwei Millionen Menschen in Deutschland an Psoriasis. Laut einer aktuellen Studie sind sogar 0,7% aller Kinder und Jugendlichen von dieser Krankheit betroffen. Die entzündete Haut juckt und schuppt, dadurch ist die Lebensqualität erheblich eingeschränkt, es können psychische Probleme wie Depressionen auftreten. ■

Gut durch die Wechseljahre kommen

Mit den Wechseljahren beginnt für jede Frau ein neuer Lebensabschnitt. Durch die hormonelle Umstellung des Körpers leidet jede dritte Frau an Symptomen wie Hitzewallungen, Schweißausbrüche, Schlafstörungen, depressiven Verstimmungen oder sexuelle Lustlosigkeit. Aber auch das Risiko für Knochenschwund (Osteoporose) oder Erkrankungen der Herzkranzgefäße steigt.

In den Wechseljahren - auch Klimakterium genannt - stellt der weibliche Körper sich hormonell um, sie treten meist im Alter zwischen Mitte 40 und Mitte 50 auf.

„In dieser Zeit reduzieren die Eierstöcke ihre Produktion an den weiblichen Sexualhormonen Östrogen und Progesteron“, sagt Prof. Michael Friedrich, Chefarzt der Klinik für Gynäkologie und Geburtshilfe am HELIOS Klinikum Krefeld. Jede Frau reagiert mit ganz unterschiedlichen körperlichen oder psychischen Beschwerden.

Die ersten Signale der Wechseljahre sind meist unregelmäßige Regel- oder Zwischenblutungen, es können Herzrasen, Schlafstörungen, Hitzewallungen oder Schwindelanfälle auftreten. In dieser Zeit verändert sich auch der Kör-

per der Frau. Die Haut wird trockener, es kann zu Haarverlust oder einer Gewichtszunahme - besonders im Bereich von Hüfte und Bauch - kommen. Deshalb ist gerade in dieser Lebensphase eine gesunde und ausgewogene Ernährung entscheidend und es wichtig, auf ausreichend Bewegung und die eigenen Bedürfnisse zu achten.

Oft nimmt in dieser Phase auch die Lust auf körperliche Nähe oder Sex ab. Viele Frauen klagen auch über Schmerzen beim Geschlechtsverkehr. „Die Scheidenschleimhaut verändert sich ebenfalls“, erklärt der Gynäkologe die mögliche medizinische Ursache. „Die Drüsen im Gebärmutterhals produzieren weniger Schleim, sodass die Scheide während des Geschlechtsverkehrs nicht mehr ausreichend befeuchtet wird.“

Aber auch depressive Verstimmungen, Stress oder Zukunftsängste können sich negativ auf das sexuelle Empfinden oder den Lebensalltag auswirken. Auch hier kann körperliche Aktivität zum inneren Ausgleich beitragen, der sich positiv auf die Psyche auswirkt.

Die hormonelle Umstellung kann jedoch auch zu langfristigen Gesundheitsproblemen führen. Dazu zählt vor allem Knochenschwund (Osteoporose), der oft lange unerkannt bleibt, da er meist ohne Beschwerden verläuft. Um Knochenmasse aufzubauen, benötigt der Körper ausreichend Calcium und Vitamin D. Milchprodukte sind kalziumreich und können den Knochenabbau hinauszögern, ein Spaziergang bei Sonnenlicht regt die Vitamin D-Produktion im Körper an.

Auch Frauen in den Wechseljahren sollten die jährliche gynäkologische Vorsorgeuntersuchung (Anamnese, klinische Untersuchung, Abklärung der Brust, und eventuell Ultraschall) wahrnehmen und gemeinsam mit dem Arzt das

weitere Vorgehen besprechen. Der Einsatz einer Hormonersatztherapie ist in den letzten Jahren insbesondere aufgrund des erhöhten Brustkrebsrisikos sehr kontrovers diskutiert worden und sollte nur unter strenger Nutzen-Risiko-Abwägung in der individuellen Situation entsprechend der allgemein gültigen Leitlinie erfolgen.

So können Sie die Wechseljahre gut überstehen:

- Ausdauersport hilft bei Beschwerden: Mindestens dreimal pro Woche 30 bis 45 Minuten Radfahren, Laufen oder Schwimmen, aber auch zügige Spaziergänge können helfen,



Stimmungsschwankungen, Hitzewallungen oder Schlafstörungen zu mindern und Gewichtszunahmen vorzubeugen.

- Salbei hilft gegen Hitzewallungen: Salbei (z.B. in Form von Salbeitee) kann die Schweißproduktion hemmen und Hitzewallungen entgegenwirken. Tipp: Trinken Sie

den Tee lauwarm, heiße Getränke können zusätzlich von innen aufheizen.

- Kalzium und Vitamin D schützen die Knochen: Ein Glas Milch, eine Scheibe Käse und ein Joghurt am Tag reichen, um den Kalziumbedarf in den Wechseljahren zu decken und Osteoporose vorzubeugen. Ein Spaziergang bei Sonnenlicht regt die Bildung von Vitamin D an, was bei der Aufnahme von Kalzium für die Knochen benötigt wird.

- Die Haut braucht mehr Pflege: Durch die Hormonumstellung verliert die Haut an Elastizität und Feuchtigkeit, Juckreiz und

trockene Haut sind die Folge. Für die trockene Haut eignen sich z.B. besonders gut hornstoffhaltige Cremes, die nicht nur wasserbindend sondern auch rückfettend sind. Befeuchten Sie Ihre Haut auch von innen und nehmen Sie täglich ausreichend Flüssigkeit zu sich.

UV-Strahlung der Sonne, freie Radikale (aggressive Sauerstoffteilchen aus der Luft), frischer Wind oder trockene Heizungsluft: für unsere Haut Stress pur. Deshalb braucht sie besondere Pflege, um jugendlich straff und vor allem gesund zu bleiben.

Die Paya Bodylotion (ab sofort in Apotheken) gleicht dank dem Extrakt aus der vitamin- und enzymreichen Papaya-Frucht Zellschäden aus, versorgt die Haut gleichzeitig mit Feuchtigkeit.

Weitere Inhaltsstoffe wie Panthenol und Urea verbessern die Hautstruktur sichtbar. Die zarte Kombination ist ideal als Basispflege für jeden Tag, prima nach dem Duschen und Baden, zieht schnell ein und fettet nicht.

- Stress vermeiden: Dauer-

hafter Stress kann Körper und Seele schaden. Deshalb: Achten Sie auf Ihre Bedürfnisse, nehmen Sie sich Zeit für sich. Bereits ein kurzer Spaziergang oder ein wohltuendes Bad mit ätherischen Ölen können entspannen.

- Beckenboden trainieren: Regelmäßige Beckenbodengymnastik kann bei ungewollten Harnabgang (z.B. beim Husten) helfen oder können auch die Libido steigern.

Auch bei Männern kommt es mit zunehmendem Alter zu hormonellen Veränderungen: Der Testosteronspiegel sinkt. Dadurch kann sowohl die sexuelle Potenz als auch die Libido nachlassen.

Weitere Symptome können Antriebslosigkeit, aber auch Haarausfall und Gewichtszunahme - besonders am Bauch sein. ■

Mit exotischer Papaya-Kraft Wohlbefinden für Ihre Haut

UV-Strahlung der Sonne, freie Radikale (aggressive Sauerstoffteilchen aus der Luft), frischer Wind oder trockene Heizungsluft: für unsere Haut Stress pur. Deshalb braucht sie besondere Pflege, um jugendlich straff und vor allem gesund zu bleiben.

Die Paya Bodylotion (ab sofort in Apotheken) gleicht dank dem Extrakt aus der vitamin- und enzymreichen Papaya-Frucht Zellschäden aus, versorgt die Haut gleichzeitig mit Feuchtigkeit.

Weitere Inhaltsstoffe wie Panthenol und Urea verbessern die Hautstruktur sichtbar. Die zarte Kombination ist ideal als Basispflege für jeden Tag, prima nach dem Duschen und Baden, zieht schnell ein und fettet nicht.

- Stress vermeiden: Dauer-

Lagerräumung - alles muss raus!

Alle Auslaufmodelle extrem gesenkt. Wir brauchen Platz für die neue Kollektion.

MBT Think! CAMPER Joya

www.koch-schuhe.com

Ihre Spezialitäten für gesundes Schuhwerk in der Centrum Galerie

MBT-Store Centrum Galerie Koch-Aktiv-Schuhe

Prager Straße 15 01069 Dresden

t: 0351-4845400 f: 0351-4845401

Öffnungszeiten: 10.00-20.00 Uhr

Vertrauen hat nur Wert als ein Gegengeschenk. Durch Ihre Treue und Vertrauen können wir auf 30 Jahre Erfolg zurückblicken. Herzlichen Dank!

Sächsische Schweiz Seniorenzentrum Pflagedienst

Vollstationäre Pflege, Kurzzeit- u. Tagespflege beraten helfen pflegen

Einsteinstr. 19, 01796 Pirna · Tel.: 03501 / 55050 www.fuehrergruppe.de

3.200 Gramm Verantwortung. Wer hilft mir, die zu tragen?

Die Antwort liegt nah: Die umfangreichen Kinder-vorsorgeuntersuchungen der IKK classic.

Infos kostenlos unter: 0800 455 1111. Oder auf www.ikk-classic.de

Da fühl ich mich gut.

Der besondere Gesundheitsschutz für Kinder.

Venenerkrankungen - keine Angst vor einer Operation

Ein großer Teil der Bevölkerung leidet an Venenbeschwerden oder Venenerkrankungen. Oft stehen zunächst nur kosmetische Aspekte im Vordergrund. Aber im weiteren Krankheitsverlauf treten Symptome, wie Schwellung, Schweregefühl, Hautverfärbungen, entzündliche Hauterkrankungen, Blutungen oder offene Stellen auf. Abhängig vom Stadium der Erkrankung muss über eine notwendige Therapie entschieden werden. Erst nach einer klinischen Untersuchung und Ultraschalluntersuchung des Venensystems beider Beine, kann eine Empfehlung gegeben werden. Neben der konservativen Therapie, dem Tragen eines Kompressionsstrumpfes, können Krampfader auch operativ behandelt werden. Angst muss der Patient heute davor nicht haben. Nur in wenigen Fällen ist eine stationäre Behandlung notwendig. Durch schonendes OP-Verfahren, wie die Anwendung von Laser- oder Radiofrequenzkathetern, auch in örtlicher Betäubung, ist der Patient in seiner Mobilität kaum eingeschränkt, kann eher seine beruflichen und sportlichen Aktivitäten wieder aufnehmen.

Venen Zentrum DRESDEN

Dr. med. Roland Kluge Facharzt f. Chirurgie und Gefäßchirurgie

Dr. med. Ulf Winkler Facharzt f. Chirurgie/Phlebologie

Hüblerstr. 11 · 01309 Dresden · Tel. 0351 6561618 Fax: 0351 6569828 · Mobil: 0151 50653349 www.venenzentrum-dresden.de

TREPPEN STEIGEN... EINFACH UND SICHER!

alber

Anrufen und kostenlosen Prospekt bestellen!

scalamobil® Mobile Treppensteilhilfe

- Schafft auch gewendelte Treppen
- Batterieleistung reicht für 300 Stufen
- Passt an die meisten Rollstühle

WIR MACHEN SIE MOBIL

SANITÄTSHAUS Thomas Fischer

Heidenau Pirnaer Str. 4 03529/51 08 02

Seniorenzentrum AGO Bielatal

AGO Dem Alter zugewandt.

Die AGO BIELATAL Betriebsgesellschaft für Sozialeinrichtungen mbH stellt die Bedürfnisse pflegebedürftiger Menschen - von Pflegestufe 1 bis Härtefall - nach Würde, Privatsphäre und Geborgenheit in den Mittelpunkt ihrer Arbeit. Die Selbstbestimmung der in unserer Einrichtung zu betreuenden und pflegenden Bewohner ist unsere Maßgabe, welche durch fachliche Beratung und Professionalität unserer Dienstleistungen eine Ergänzung finden. Ein Treffpunkt der Kommunikation ist unser Café „Sächsische Schweiz“ bei Tanztee, Familienfeiern und Veranstaltungen verschiedener Art.

Wir beraten Sie gern und freuen uns auf Ihren Besuch. Terminvereinbarungen unter (035033) 7 60-0

Schulstraße 8a · D-01824 Rosental-Bielatal Tel. (035033) 7 60 -0 · Fax -11 · info@ago-bielatal.de

www.pirnaer-rundschau.de

Veranstaltungen · Kino · Kleinanzeigen

Branchenfürer · SachsenDeal

